Citación: BDHespAUD.05.34, consulta: 24-11-2026

# Ref. Hesperia: AUD.05.34

| CABECERA | | | |
|---|---|---|---|
| **REF. MLH:** | B.07.34.SUP = PM I | **YACIMIENTO:** | Pech Maho |
| **MUNICIPIO:** | Sigean | **PROVINCIA:** | Aude |
| **N. INV.:** | Museo de Sigean. 58 B-111 | **OBJETO:** | Pa |
| **TIPO YAC.:** | HABITAT | | |
| **GENERALIDADES** | | | |
| **MATERIAL:** | PLOMO | **TIPO:** | |
| **SOPORTE:** | LAMINA/PLANCHA | **FORMA:** | |
| **TÉCNICA:** | INCISION | **DIRECCIÓN ESCRITURA:** | DEXTROGIRA |
| **NÚM. INSCRIPCIONES:** | 1 | **INSCRIPCIONES ADICIONALES:** | |
| **TIPO EPÍGRAFE:** | INDET. | **DIMENSIONES OBJETO:** | 28,0 x 9,6 x 0,07 |
| **DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:** | | **NÚM. LÍNEAS:** | 23 |
| **H. MÁX. LETRA:** | 11 | **H. MÍN. LETRA:** | 4 |
| **CONSERV. EPG:** | Lectura sin dificultad | **CONS. ARQ:** | B |
| **RESPONS EPIGR:** | JGC | **REVISORES:** | JFJ |
| **RESPONS ARQUEOL.:** | | **REVISORES ARQ.:** | |

| TEXTO Y APARATO CRÍTICO | |
|---|---|
| **TEXTO:** | eisbuŕeba**ṇ**[<br>bakaśke**te**i+uŕeś<br>3 tiniŕ:baidesgige:<br>noro**ta**ŕ:adinbuŕ<br>ikei:kuleśkeŕe:<br>6 bastige:leisir:bilos<br>tibaś:tigirsbin:<br>‡**duo**ŕiś:baśbin:**ta**kalś -<br>9 or:adine:beleśbaś:<br>aŕsbin:kanbuloige<br>bakaśke**te**i:giskeŕ**ta**n:<br>12 eśuŕeśuniŕ:<br>----------<br>selgi**ta**ŕa śalgidei<br>ke:kanbuloilereuti<br>15 niŕ:bekoŕtoisabe[-<br>liŕ:tedeiarika[ne]<br>----------<br>abelgiŕdika:n**te**deią<br>18 rikane:baidesgige:kul<br>eśkeŕe:ildiŕśar<br>[++] adingeŕ**eatan:aḍi̯** -<br>21 nbin:lituŕiś**u**aśti<br>śo:doilakoni:basti<br>ŕ:alaśbuŕ:ḿino:a**ta**<br>24 **n**ike |
| **APARATO CRÍTICO:** | ***ṇ*, l[** E<br>***te*, ta** E, Untermann 2013, PM I<br>***ta*, bo** E, Untermann 2013, PM I |

| | |
|---|---|
| | ***ǂduo*, botuo** E<br>***ta*, bo** E, Untermann 2013, PM I<br>***te*, ta** E, Untermann 2013, PM I<br>***ta*, bo** E, Untermann 2013, PM I<br>***ta*, bo** E, Untermann 2013, PM I<br>***te*, ta** E, Untermann 2013, PM I<br>***eatan : aṭi*, e:abon:a[di]** E, **eabon : aṭi** Untermann 2013, PM I<br>***u*, :u** E<br>***ta*, bo** E, Untermann 2013, PM I<br>***n*, e** E |

| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA | |
|---|---|
| **FTE. LEC.:** Untermann 2013, PM I; E. p. 65. | **SEPARADORES:** 2, 3 ó 4 puntos |
| **NÚM. TEXTOS:** +3 | **LENGUA:** IBERICO |
| **SIGNARIO:** LEVANTINO | **METROLOGÍA:** |

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

Apareció enrollado, partido en dos fragmentos; el mayor dejaba ver algunos caracteres ibéricos. Se desenrolló sin problemas, debido a su buen estado de conservación.

Texto escrito en el sentido vertical o recto del soporte, dividido en tres secciones: la 1ª de 12 líneas con 133 letras y 18 signos de puntuación; la 2ª con 4 líneas con 48 letras y 3 signos de puntuación; la 3ª con 7 líneas, 88 letras y 13 signos de puntuación (a veces con tres puntos y otras veces con dos puntos verticales, marcándose incluso a final de línea).

Tres pequeñas lagunas a la altura de las líneas 1/2, 15/16 y 20, aunque todas las letras son restituibles (salvo 2 en la línea 20). En los lados se aprecian desconchados que debieron de existir en el momento de la inscripción, por la posición de ciertas letras, como la 1ª de la línea 7ª. Se aprecia claramente el ductus.

En el fragmento A se evita partir las palabras al final de línea.

Sistema dual, perceptible en el alternante uso de las variantes simples y marcadas de **ti** y **ke**: hallamos **ti** /di/ consecuentemente en el término **atin** (= ADIN) e **iltiŕ**, y **tí** /ti/ en **tíkirs**- y siempre tras sibilante, como en -**bilostíbaś**, **bastí**. También el elemento /geŕe/ muestra **ké** /ke/ siempre tras sibilante, **kúleśkéŕe**, mientras que en contexto sonoro se escribe con **ke**: **atinkeŕe**. Para la velar con vocal *i* solo se encuentra **ki**, aun después de sibilante: **baiteskike** (lín. 2). Igualmente la única variante es **ká**.

Tanto Solier como Untermnn leen el 5º signo de la lin. 2 como **ta**, aunque es el signo **te** 5 de las tablas de MLH II. Si lo leyéramos como signo marcado de **té** /te/, podríamos entender el resto de los signos **te** como /de/, lo cual iría bien con la forma **baites** (lín. 3) = *baides* en El Cigarralejo (G.13.01).

Correa (1993b) aprecia la presencia de los siguientes NPP galos: *Boduorix* (l. 8), *Camulo*- (l. 10 y l. 14), *Liturix* (l. 21) y tal vez *Vastex* (l. 21-22).

Las palabras vienen separadas por interpunciones. En dos lugares quizá por espacio (tras **selkitáŕa**, lin 13 y **bastiŕ**, lin. 22-23). Por razones lingüísticas se puede pensar en límite de palabras en **bakaśkétéi** - **uŕeśtiniŕ**: (l. 2-3) ; **atinkeŕe** - **atán** (l.20; la E ve interpunción) y **litúŕiś** - **uaśtíśo** (l.21-2).

Se hallan varias secuencias repetidas: **bakáśkétéi** (l. 2) = **bakáśkétéi** (l.11); **baiteskike** (l. 3) = **baiteskike** (l. 18); **téteiariká**[**ne**] (l. 16) = **ntéteiạrikáne** (l.17-18).

Los NPP reconocibles en el plomo son:
]**eisbuŕ**, por la unión de *buŕ* a elementos antroponímicos claros en *atinbuŕ*, *kuleśbuŕ*; Untermann lo considerar variante de **boŕ**. Para la parte inicial, cf. **leis**- en *leistikeŕ* (AUD.05.17).

| | |
|---|---|
| | **kuleśkeŕe** (l. 5, 18, 19), que contiene dos elementos característicos: **-keŕe** (repetido en *atinkeŕe* y en βασιγερρος del plomo griego de Pech Maho, etc. ); por su parte **kuleś** aparece en otros NP de Pech Maho (*kuleśtikeŕ*, *kuleśbuŕ*, etc.); ejemplos de otros lugares: *kuleśtautin* (Moixent).<br>**bilostíbaś** (l. 6-7) y **tíkirsbin** (l. 7), seguidos, probablemente expresen la denominación de un individuo mediante idiónimo + Nombre del padre. Ambos nombres contienen elementos frecuentes. Otra secuencia de dos nombres con probable expresión de idiónimo más filiación es **kúleśkéŕe : iltiŕśar** (l. 18-9). Este nombre consta del elemento *iltiŕ*, frecuente en NP y NL, más el elemento *-śar*, documentado en Cruzy (HER.02.374: *kuleśar*), Oliete (TE.05.07: *saniśar*), etc.<br>**beleśbaś** (l.9), formado mediante dos elementos muy frecuentes: *beleś* se halla en moneda de Ampurias y más lugares del área ibérica; el elemento *-baś* en *bilosbaś* de Palamós, en *iltiŕbaś* de Ullastret (C.02.1)<br>Se aprecian también los siguientes nombres del estrato galo: **kanbulo** (l.14) por el galo *Camulo*(n) y **litúŕiś** (l. 22) por galo *Liturix*; **uaśtíśo** con su *u-* inicial y la terminación *-isso-* apunta a un origen galo. Es sugerente ver en ellos una relación de filiación, acomodada al ibérico (?). Si la secuencia **‡tuoŕiś baśbin** (l. 8) es una indicación de idiónimo + filiación, tendríamos un ejemplo de asignación de un nombre galo a su hijo por parte de un ibero.<br><br>Sufijos:<br>Se aprecia *-(i)ke*, aunque a diferencia del plomo de Ensérune aquí no se halla en secuencia de concordancia. Aparece sufijado a NPP (*atinbuŕikéi*, l. 4-5) y a apelativos (*śalkiteiké*, l. 14). En *baiteskike* (dos veces) aparece el sufijo añadido al suf. *-ki* (*baiteski* de Castellón F.06.01).<br>El suf. *-(i)ka* aparece en *abelkiŕtiká*, mientras tenemos *-iŕ* en *bastiŕ* (l. 22-3), término relacionado con *bastike* (l. 6).<br>El suf. *-e* se aprecia en *atine* (l. 9).<br><br>En el resto del texto se aislan algunos segmentos, probablemente apelativos, que recuerdan secuencias idénticas o similares de otros plomos. Así, *uŕeśtíniŕ* (l. 2-3) y *eśuŕeśuniŕ* (l. 12) tienen el paralelo *ḿuŕeśuniŕ* del plomo AUD.05.36a de Pech Maho.<br>Si se acepta una relación entre *bastike* (l. 6) y *bastiŕ* (l. 22-3), se pueden explorar explicaciones en el ámbito de los NL; así *bastes-iltiŕ-te* en una pintura de Lliria (F.13.24), y en cuanto a sufijos, *-ike* se halla en *baŕke-ike* (Ensérune) y en *iltiŕ-ke*, mientras el suf. *-iŕ* de *bastiŕ* tiene paralelo en *labeis-iŕ* y *labeis-iltun-iŕ* del plomo de Yátova I.<br>Son inseguros los paralelos para *kiskeŕ-* (l. 11); se halla ante *ekiar* en Lliria (F.13.6) y Untermann piensa en un variante de composición del elemento antroponímico *iskeŕ*. La lectura *-bon* de la terminación *-tán* le lleva a Untermann proponer varios paralelos, basándose además en una lectura *-boneś* problemática; es preferible la explicación alternativa de *eś-* como prefijo.<br>Al final del plomo, *alaśbuŕ* (que parece un NP por su segundo elemento, aunque *alaś* no tiene paralelos entre NPP) se repite al inicio de los dos textos del plomo de Pech Maho (AUD.05.36a, 36b), lo cual hace pensar en la designación de alguna función /funcionario que en uno inicia y en otro cierra el documento. Función parecida para *tuŕśiltiŕ* del plomo II de Pech Maho (AUD.05.35).<br>La secuencia *ḿino* en posición penúltima del texto recuerda de cerca *ḿi*[-]*ḿ* de PM IV y *ḿinḿba* de la penúltima línea de PM II ante la mención del NP que cierra el texto. Será parte de la fórmula de cierre. |
| **OBSERV.** | Similar caligrafía (aunque no idéntica) en las tres partes del texto, con la |

| | |
|---|---|
| **PALEOGRÁFICAS:** | misma forma para la característica letra **be**; a pesar de ello, el E piensa en 3 manos, por la variación en otras letras: i, bi y s son más cuidadas en C.<br>A partir de la letra **bu** se aprecia el orden de la incisión; 1º el trazo vertical izq., el derecho y las barras transversales. Los caracteres, por norma general, se inscriben de arriba abajo y de izq. a dcha.<br>Para **bu** rectángulo en forma de ficha de dominó con raya horizontal marcando dos campos y punto en el centro de cada uno de ellos (igual que en AUD.05.35).<br>**bi** asta vertical con trazo oblicuo adjunto, algo inclinado, del cual **l** se diferencia por tener asta más inclinada y ángulo más cerrado.<br>**a** en forma de R latina<br>El término **‡tuoŕiś** es la evidencia más consistente para el valor **bo** del signo en forma de espiga, si se interpreta como NP galo *Boduo-*. Signo que también aparece en el plomo de Ensérune. |
| **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO** | |
| **FECHA HALLAZGO:** | 1970-72 |
| **CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** | EXCAVACION |
| **DATACIÓN:** | Finales del s. III a.C. (si corresponde a la fase final del yacimiento). |
| **CRIT. DAT.:** | 1- Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción.<br>2- Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2ª mitad del s. III a.C.)<br>. 3- Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias.<br>4- Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la defunción por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C. |
| **CONTEXTO HALLAZGO:** | Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum: todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla. |
| **OBSERVACIONES ARQUEOL.:** | |
| **BIBLIOGRAFÍA** | |
| **ED. PRINCEPS:** | Solier 1979, 59-61, fig. 5 (foto), fig. 13 (calco) |
| **BIBL. FILOL.:** | De Hoz 1985a, 452; Correa 1993b, 115; Ferrer i Jané 2005, 958, n. 4; Untermann 2013, PM I |
| **BIBL. ARQUEOL.:** | |
| **ILUSTRACIONES** | |
| | |





Créditos: Solier (RAN)

| | |
|---|---|
| | Créditos: Solier (RAN) |